

港鐵 服務快訊

MTR Service Newsletter

2018年第2季

2nd quarter 2018



 MTR 港鐵

心繫生活每一程

六個月內八達通每程3%車費扣減優惠

港鐵公司於六月三十日起，推出新一輪八達通「每程3%車費扣減」優惠，為期六個月至二零一九年一月一日，而新票價亦於六月三十日實施。隨著港鐵公司提供的3%車費扣減優惠，八達通乘客在二零一八年內將不會有實質車費上調。

此外，經常乘搭港鐵往來市區及過海的中、長途乘客，可以繼續使用五款「全月通加強版」、「港鐵都會票」及「屯門—南昌全日通」，而「早晨折扣優惠」計劃亦會延長一年至二零一九年五月三十一日。

二零一八/一九年度港鐵車費推廣計劃，還包括已於六月三日推出，為轉乘港鐵及全港超過五百條綠色專線小巴路線的八達通乘客，提供三毫折扣的新優惠。各項推廣計劃可為顧客節省合共超過五億元車費。連同港鐵公司為不同乘客群提供二十六億元的恆常優惠，公司在未來十二個月提供予乘客的優惠將會超過三十億元。

3% rebate for every Octopus trip for six months

Starting from 30 June, a new round of "3% Rebate for Every Octopus Trip" kicked off for a period of six months up to 1 January 2019 as new MTR fares took effect. With this 3% rebate, there will be no actual fare increase for Octopus passengers in the 2018 calendar year.

Apart from that, frequent MTR travellers commuting on medium to long distance journeys to the urban area and across the harbour can continue to enjoy fare savings by using five types of "Monthly Pass Extra", "MTR City Saver" and "Tuen Mun - Nam Cheong Day Pass". The "Early Bird Discount Promotion" programme is also extended for one year to 31 May 2019.

The 2018/19 MTR fare promotions package, bringing a total of over \$500 million in fare savings to customers, also includes a new discount of \$0.3 for interchange between MTR and over 500 Green Minibus routes for Octopus passengers starting from 3 June. Together with \$2.6 billion of on-going fare concessions that MTR has been offering to benefit different sectors of the community, the Corporation will be providing customers with over \$3 billion worth of fare concessions in the coming 12 months.



西鐵綫全面以八卡列車行駛

由五月二十七日起，西鐵綫全面以八卡列車行駛。在沙田至中環綫(沙中綫)項目下，西鐵綫七卡列車已經按計劃在三十個月內全部轉換成八卡列車，令整體載客量提升14%，為乘客帶來更舒適的乘車環境。

西鐵綫八卡列車轉換工程完成，為沙中綫「東西走廊」通車邁進重要一步。當「東西走廊」於二零一九年年中通車，列車將直接由屯門站，經九龍城區的新建車站，包括土瓜灣站、宋皇臺站及啟德站直達烏溪沙站。

West Rail Line fully served by 8-car trains

Since 27 May, the West Rail Line (WRL) has been entirely served by 8-car trains. With the full completion of the planned 30-month conversion of the WRL fleet from 7-car trains to 8-car trains under the Shatin to Central Link (SCL) project, passengers can enjoy a more comfortable travelling environment with the overall capacity increased by 14%.

The completion of the 8-car train conversion signifies another important step for the readiness of the East West Corridor under the SCL project. When the East West Corridor commences service in mid-2019, trains will run through directly from Tuen Mun Station to Wu Kai Sha Station via the newly constructed stations in the Kowloon City area, namely To Kwa Wan, Sung Wong Toi and Kai Tak.



港鐵班次更頻密

港鐵公司於四月二十三日起，進一步加強列車班次，為乘客提供更頻密和方便的列車服務。荃灣綫、觀塘綫及港島綫每星期已額外增加二百三十八班車，縮短不同時段的候車時間，特別是周日及周末晚上的時段。

MTR provides more frequent train services

A new round of train service enhancements was implemented starting from 23 April to provide passengers with more frequent and convenient train trips. An extra 238 train trips per week have been added to the Tsuen Wan Line, Kwun Tong Line and Island Line, reducing waiting time during different periods, particularly evening hours on weekdays and weekends.



彩雲商場增設「港鐵特惠站」

港鐵公司由五月二十四日起，在彩虹彩雲商場地下設置「港鐵特惠站」。在彩雲邨附近居住、工作或購物的乘客，只需使用成人八達通拍一拍新設的「港鐵特惠站」，並於同日在彩虹站入閘乘搭港鐵，前往任何港鐵車站(機場快綫除外)，該程車費即可享有兩元折扣優惠。

New MTR Fare Saver at Choi Wan Shopping Centre

Adult Octopus holders living, working or shopping near Choi Wan Estate in Choi Hung have been able to enjoy train journeys with a \$2 discount since 24 May when a new Fare Saver was set up. The new Fare Saver is located on the ground floor of Choi Wan Shopping Centre. Adult Octopus holders can simply wave their Octopus over the reader on the Fare Saver to enjoy a \$2 discount for their next train trip on the same day from Choi Hung Station to any destination within the MTR network (except the Airport Express).



本地藝術家利用廢物「化身」藝術品在「港鐵·藝術」展出

積極推動環保的本地藝術家彭淑儀女士化腐朽為神奇，善用廢物的形狀和物料，將它們塑造為具活力的畫作和家居裝飾擺設。於四月二十四日至六月三十日期間，彭女士的升級改造藝術品在港鐵中環站J出入口的「港鐵·藝術」—「綠借春天」展覽展出。「綠借春天」是港鐵公司「心繫社區」計劃下「港鐵·藝術」的最新展覽。

Local artist turns trash into treasure at "Art in MTR" exhibition

By working with the forms and textures of waste materials, local artist and upcycling enthusiast Ms Agnes Pang transforms trash into vibrant paintings and home decoration items. Ms Pang's upcycled art pieces under the collection "A Green Spring" took centre stage at an "Art in MTR" exhibition at Entrance/Exit J of MTR Central Station from 24 April to 30 June. "A Green Spring" is the latest art exhibition in the "Art in MTR" programme under the Community Connect platform of MTR Corporation.

